



ΕΛΛΗΝΙΚΗ ΟΡΘΟΔΟΞΟΣ ΑΡΧΙΕΠΙΣΚΟΠΗ ΑΜΕΡΙΚΗΣ  
HELLENIC ORTHODOX ARCHDIOCESE OF AMERICA



ΕΛΛΗΝΙΚΗ Ορθόδοξος Κοινότης Αστορίας  
HELLENIC ORTHODOX COMMUNITY OF ASTORIA



SAINT DEMETRIOS CATHEDRAL  
30-11 30TH DRIVE  
ASTORIA, NY 11102  
TEL: 718-728-1718

SS. CATHERINE & GEORGE CHURCH  
22-30 33RD STREET  
ASTORIA, NY 11105  
TEL: 718-545-4796

FAX: 718-728-0079

ARCHIM. NEKTARIOS PAPAZAFIROPOULOS  
DEAN

MR. EMMANUEL DRITSAS  
PARISH COUNCIL PRESIDENT

[www.saintdemetriosastoria.com](http://www.saintdemetriosastoria.com)



ΚΥΡΙΑΚΗ 30 ΙΟΥΝΙΟΥ 2019

Κυριακή της σύναξης τῶν Ἀγίων Ἐνδόξων καί Πανευφήμων Ἀποστόλων.

Τὴν μέρα αὐτὴ Ἐκκλησία ἐορτάζει μὲ ξεχωριστὴ λαμπρότητα τὴ Σύναξη τῶν Δώδεκα Ἀποστόλων. Βεβαίως ὑπάρχουν καί οἱ μνήμες τους σέ διάφορες μερομηνίες τοῦ λειτουργικοῦ ἔτους, ἀλλὰ μὲ αὐτό τό συλλογικὸ ἐορτασμὸ τιμᾶται σύμπασα χορεία τῶν μεγάλων αὐτῶν ἀνδρῶν, οἱ ὁποῖοι ὡς συνεχιστὲς τοῦ σωτηριώδους ἔργου τοῦ Κυρίου ἐπὶ τῆς γῆς, ἔστρεψαν τό ροῦ τῆς ἱστορίας καί ἄλλαξαν κυριολεκτικὰ τὴ μορφή τοῦ κόσμου. Χάρη στὸν ἰδικὸ τους ἀγώνα, τίς ἀφάνταστες προσωπικὲς τους θυσίες, τὴ μαρτυρία καί τό μαρτύριό τους ἐθεμελιώθηκε Ἐκκλησία στὸν κόσμο. Ἡ λέξη «Ἀπόστολος» σημαίνει τὸν ἀπεσταλμένο. Ἐν προκειμένῳ Ἀπόστολοι ὀνομάσθηκαν οἱ ἐκλεγμένοι καί καλεσμένοι ἀπὸ τὸν Κύριο Μαθητὲς Του νά συνεχίσουν τό σωστικὸ Του ἔργο, μετὰ τὴν εἰς τοὺς οὐρανοὺς Ἀνάληψή Του. Ἐπίσης, σύμφωνα μὲ τὴ χαρακτηριστικὴ Του προτροπὴ ἔγιναν οἱ μάρτυρες τῆς Ἀναστάσεώς Του «ἕως ἐσχάτου τῆς γῆς».

Ἡ ἐκλογή καί κλήση των Ἀποστόλων, οἱ ὁποῖοι ὡς τὴν Πεντηκοστὴ καλοῦνταν Μαθητὲς, ἔγινε ἀμέσως μὲ τὴν ἀρχὴ τῆς δημόσιας δράσεως τοῦ Κυρίου, στὴ Γαλιλαία. Εὐθύς μετὰ τὴ Βάπτισή Του κατευθύνθηκε στὶς ὄχθες τῆς λίμνης Γενησαρέτ, ὅπου ἀπευθύνθηκε στοὺς ἐκεῖ ἀλιεῖς, στοὺς ὁποίους εἶπε: «δεῦτε ὀπίσω μου καί ποιήσω ὑμᾶς ἀλιεῖς ἀνθρώπων». Αὐτοὶ «εὐθέως ἀφέντες τὰ δίκτυα ἠκολούθησαν αὐτῷ». Ἄλλοι, «ἀφέντες τὸν πατέρα αὐτῶν Ζεβεδαῖον ἐν τῷ πλοίῳ μετὰ τῶν μισθωτῶν, ἀπῆλθον ὀπίσω αὐτοῦ». Οἱ μαθητὲς ὀρίσθηκαν ἀπὸ τὸν Κύριο σέ τρεῖς κύκλους ἦτοι τό στενὸ κύκλο τῶν Δώδεκα, τὸν εὐρύτερο κύκλο τῶν Ἑβδομήκοντα καί τὸν εὐρύτερο κύκλο τῶν πολυπληθῶν φίλων Του. Μεγαλύτερη σημασία εἶχε ὁ κύκλος τῶν Δώδεκα. Αὐτοὶ εὐρίσκονταν πλησίον Του καί σ' αὐτούς ἀποκάλυψε τὰ μυστήρια τοῦ Θεοῦ. Αὐτοὶ εἶχαν τὴν εὐλογία καί τὴ δόξα νά ὀρισθοῦν ὡς οἱ κατ' ἐξοχὴν συνεχιστὲς τοῦ ἔργου Του, διότι μόνο σέ αὐτούς εἶπε: «Ἐγὼ ἐξελεξάμην ὑμᾶς, καί ἔθηκα ὑμᾶς, ἵνα ὑμεῖς ὑπάγητε καί καρπὸν

φέρητε, καί ὁ καρπὸς ὑμῶν μένη». Μετὰ τὴν Ἀνάστασιν τοὺς κατέστησε ἐπίσημα διαδόχους καὶ συνεχιστὲς τοῦ ἔργου Του· «καθὼς ἀπέσταλκέ με ὁ Πατήρ, καὶ γὰρ πέμπω ὑμᾶς. Καὶ τοῦτο εἰπὼν ἐνεφύσησε καὶ λέγει αὐτοῖς· λάβετε Πνεῦμα Ἅγιον, ἂν τινῶν ἀφήτε τὰς ἁμαρτίας, ἀφίενται αὐτοῖς, ἂν τινῶν κρατῆτε, κεκράτηνται». Ἐπίσης στό ὄρος τῆς Γαλιλαίας, ὅπου εἶχαν συναχθεῖ οἱ ἑνδεκά μαθητὲς, λίγο πρὶν τὴν Ἀνάληψιν, τοὺς εἶπε· «Πορευθέντες μαθητεύσατε πάντα τὰ ἔθνη, βαπτίζοντες αὐτοὺς εἰς τὸ ὄνομα τοῦ Πατρὸς, τοῦ Υἱοῦ καὶ τοῦ Ἁγίου Πνεύματος, διδάσκοντες αὐτοὺς τηρεῖν πάντα ὅσα ἐνετειλάμην ὑμῖν». Ὡς πρὸς τὴν ἐκλογή τῶν Ἁγίων Ἀποστόλων εἶναι χαρακτηριστικοὶ οἱ λόγοι τοῦ Ἀποστόλου Παύλου· «Ἐπειδὴ γὰρ ἐν τῇ σοφίᾳ τοῦ Θεοῦ οὐκ ἔγνω ὁ κόσμος διὰ τῆς σοφίας τὸν Θεόν... τὰ μωρὰ τοῦ κόσμου ἐξελέξατο ὁ Θεός, ἵνα τοὺς σοφοὺς καταισχύνη, καὶ τὰ ἀσθενῆ τοῦ κόσμου ἐξελέξατο ὁ Θεός, ἵνα καταισχύνη τὰ ἰσχυρὰ, καὶ τὰ ἀγενῆ τοῦ κόσμου καὶ τὰ ἐξουθενημένα ἐξελέξατο ὁ Θεός, καὶ τὰ μὴ ὄντα, ἵνα τὰ ὄντα καταργήσῃ, ὅπως μὴ καυχῆσθαι πᾶσα σὰρξ ἐνώπιον τοῦ Θεοῦ». Τὸ ἔργο τῶν Ἁγίων Ἀποστόλων συνεχίσθη καὶ συνεχίζεται διὰ τῶν διαδόχων αὐτῶν. Αὐτὴ ἀδιάκοπη διαδοχὴ συνεχίζεται ὡς σήμερον καὶ χαρακτηρίζεται ὡς ἀδιάκοπη διαδοχὴ προσώπων καὶ πίστεως καὶ γι' αὐτὸ ὀνομάζεται Ἐκκλησία μας Ἀποστολική.

Οἱ Ἅγιοι Δώδεκα Ἀπόστολοι εἶναι ὁ Ἀπόστολος Πέτρος (+ 29 Ἰουνίου) ὁ Ἀπόστολος Ἀνδρέας (+ 30 Νοεμβρίου), ὁ Ἀπόστολος Ἰάκωβος ὁ τοῦ Ζεβεδαίου (+ 30 Ἀπριλίου), ὁ Ἀπόστολος Ἰάκωβος ὁ τοῦ Ἀλφαίου (+ 9 Ὀκτωβρίου), ὁ Εὐαγγελιστὴς Ἰωάννης (+ 24 Σεπτεμβρίου), ὁ Ἀπόστολος Φίλιππος (+ 14 Νοεμβρίου), ὁ Ἀπόστολος Βαρθολομαῖος (+ 11 Ἰουνίου), ὁ Ἀπόστολος Θωμᾶς (+ 6 Ὀκτωβρίου), ὁ Εὐαγγελιστὴς Ματθαῖος (+ 16 Νοεμβρίου), ὁ Ἀπόστολος Ἰούδας (+ 19 Ἰουνίου), ὁ Ἀπόστολος Ματθίας (+ 9 Αὐγούστου), ὁ Ἀπόστολος Σίμων ὁ Ζηλωτὴς (+ 10 Μαΐου).



Ἐκ τοῦ Κατὰ Ματθαῖον 9:36, 10:1-8

Εὐαγγελίου τῷ Ἀνάγνωσμα

Τῷ καιρῷ ἐκείνῳ, ἴδων δὲ τοὺς ὄχλους ἐσπλαγχνίσθη περὶ αὐτῶν, ὅτι ἦσαν ἐκλελυμένοι καὶ ἐρριμμένοι ὡς πρόβατα μὴ ἔχοντα ποιμένα. τότε λέγει τοῖς μαθηταῖς αὐτοῦ· ὁ μὲν θερισμὸς πολὺς, οἱ δὲ ἐργάται ὀλίγοι. δεήθητε οὖν τοῦ κυρίου τοῦ θερισμοῦ ὅπως ἐκβάλῃ ἐργάτας εἰς τὸν θερισμὸν αὐτοῦ. Καὶ προσκαλεσάμενος τοὺς δώδεκα μαθητὰς αὐτοῦ ἔδωκεν αὐτοῖς ἐξουσίαν πνευμάτων ἀκαθάρτων ὥστε ἐκβάλλειν αὐτὰ καὶ θεραπεύειν πᾶσαν νόσον καὶ πᾶσαν μαλακίαν. Τῶν δὲ δώδεκα ἀποστόλων τὰ ὀνόματά εἰσι ταῦτα· πρῶτος Σίμων ὁ λεγόμενος Πέτρος καὶ Ἀνδρέας ὁ ἀδελφὸς αὐτοῦ, Ἰάκωβος ὁ τοῦ Ζεβεδαίου καὶ Ἰωάννης ὁ ἀδελφὸς αὐτοῦ, Φίλιππος καὶ Βαρθολομαῖος, Θωμᾶς καὶ Ματθαῖος ὁ τελώνης, Ἰάκωβος ὁ τοῦ Ἀλφαίου καὶ Λεββαῖος ὁ ἐπικληθεὶς Θαδδαῖος, Σίμων ὁ Κανανίτης καὶ Ἰούδας ὁ Ἰσκαριώτης ὁ καὶ παραδοὺς αὐτόν. Τούτους τοὺς δώδεκα ἀπέστειλεν ὁ Ἰησοῦς παραγγείλας αὐτοῖς λέγων· εἰς ὁδὸν ἐθνῶν μὴ ἀπέλθητε καὶ εἰς πόλιν Σαμαρειτῶν μὴ εἰσέλθητε· πορεύεσθε δὲ μᾶλλον πρὸς τὰ πρόβατα τὰ ἀπολωλότα οἴκου Ἰσραὴλ. πορευόμενοι δὲ κηρύσσετε λέγοντες ὅτι ἤγγικεν ἡ βασιλεία τῶν οὐρανῶν. ἀσθενοῦντας θεραπεύετε, λεπροὺς καθαρίζετε, νεκροὺς ἐγείρετε, δαιμόνια ἐκβάλλετε· δωρεὰν ἐλάβετε, δωρεὰν δότε.

*Synaxis of the Twelve Holy Apostles*

*The Gospel According to Matthew 9:36, 10:1-8*

At that time, when Jesus saw the crowds, he had compassion for them, because they were harassed and helpless, like sheep without a shepherd. And he called to him his twelve disciples and gave them authority over unclean spirits, to cast them out, and to heal every disease and every infirmity. The names of the twelve apostles are these: first, Simon, who is called Peter, and Andrew his brother; James the

son of Zebedee, and John his brother; Philip and Bartholomew; Thomas and Matthew the tax collector; James the son of Alphaeus, and Thaddaeus; Simon the Cananaean. and Judas Iscariot, who betrayed him. These twelve Jesus sent out, charging them, "Go nowhere among the Gentiles, and enter no town of the Samaritans, but go rather to the lost sheep of the house of Israel. And preach as you go, saying, 'The kingdom of heaven is at hand.' Heal the sick, raise the dead, cleanse lepers, cast out demons. You received without paying, give without pay."

*Ἀπὸ τῆν Β' Ἐπιστολῆ Ἀποστόλου Παύλου*

*Πρὸς Κορινθίους Α' 9-16*

*Εἰς πᾶσαν τὴν γῆν ἐξῆλθεν ὁ φθόγγος αὐτῶν.*

*Στίχ. Οἱ οὐρανοὶ διηγοῦνται δόξαν Θεοῦ.*

Ἀδελφοί, ὁ θεὸς ἡμᾶς τοὺς ἀποστόλους ἐσχάτους ἀπέδειξεν ὡς ἐπιθανατίους· ὅτι θέατρον ἐγενήθημεν τῷ κόσμῳ, καὶ ἀγγέλοις, καὶ ἀνθρώποις. Ἡμεῖς μωροὶ διὰ Χριστόν, ὑμεῖς δὲ φρόνιμοι ἐν Χριστῷ· ἡμεῖς ἀσθενεῖς, ὑμεῖς δὲ ἰσχυροί· ὑμεῖς ἔνδοξοι, ἡμεῖς δὲ ἄτιμοι. Ἄχρι τῆς ἄρτι ὥρας καὶ πεινώμεν, καὶ διψῶμεν, καὶ γυμνητεύομεν, καὶ κολαφιζόμεθα, καὶ ἀστατοῦμεν, καὶ κοπιῶμεν ἐργαζόμενοι ταῖς ἰδίαις χερσίν· λοιδορούμενοι εὐλογοῦμεν· διωκόμενοι ἀνεχόμεθα· βλασφημούμενοι παρακαλοῦμεν· ὡς περικαθάρματα τοῦ κόσμου ἐγενήθημεν, πάντων περίψημα ἕως ἄρτι. Οὐκ ἐντρέπων ὑμᾶς γράφω ταῦτα, ἀλλ' ὡς τέκνα μου ἀγαπητὰ νουθετῶ. Ἐὰν γὰρ μυρίουσ παιδαγωγοὺς ἔχητε ἐν Χριστῷ, ἀλλ' οὐ πολλοὺς πατέρας· ἐν γὰρ Χριστῷ Ἰησοῦ διὰ τοῦ εὐαγγελίου ἐγὼ ὑμᾶς ἐγέννησα. Παρακαλῶ οὖν ὑμᾶς, μιμηταὶ μου γίνεσθε.

*Synaxis of the Twelve Holy Apostles*

*St. Paul's First Letter to the Corinthians 4:9-16*

*Their voice has gone out into all the earth.*

*Verse: The heavens declare the glory of God.*

Brethren, God has exhibited us apostles as last of all, like men sentenced to death; because we have become a spectacle to the world, to angels

and to men. We are fools for Christ's sake, but you are wise in Christ. We are weak, but you are strong. You are held in honor, but we in disrepute. To the present hour we hunger and thirst, we are ill-clad and buffeted and homeless, and we labor, working with our own hands. When reviled, we bless; when persecuted, we endure; when slandered, we try to conciliate; we have become, and are now, as the refuse of the world, the off-scouring of all things. I do not write this to make you ashamed, but to admonish you as my beloved children. For though you have countless guides in Christ, you do not have many fathers. For I became your father in Christ Jesus through the gospel. I urge you, then, be imitators of me.

**Welcome to Hellenic Orthodox  
Community of St. Demetrios**

We welcome all our visitors this morning and thank you for praying with us during the Divine Liturgy. While **Holy Communion may only be received by prepared and baptized Orthodox Christians**, our non-Orthodox guests are welcome to join us in receiving blessed bread (Antidoron) from the priest at the conclusion of the Divine Liturgy.

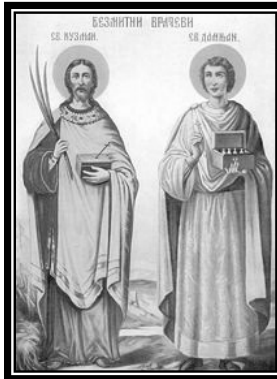
**Μνημόσυνα Σαβ/Κυριακ.**

**Άγιος Δημήτριος**

Άννας Χατζηγιαννάκη  
Ελευθερίου Αντωνίου  
Ρογύρος Αντωνίου  
Εισοδίας Αντωνίου  
Ελένης Σαββίδου

**Προσκύνημα στους Αγίους Αναργύρους**

Σας γνωστοποιούμε ότι, όπως κάθε χρόνο



έτσι και φέτος, η Κοινότητά μας θα διαθέσει 1 λεωφορείο για να μεταφέρει τους πιστούς στον Ιερόν Ναόν των Αγίων Αναργύρων στο Μανχάταν, για τον Εσπερινόν, την Κυριακή,

30<sup>η</sup> Ιουνίου 2019. Η ώρα αναχωρήσεως είναι 6:00 μ.μ. από τον Καθεδρικό Ναό του Αγίου Δημητρίου, και το εισιτήριο είναι ΔΩΡΕΑΝ. Δηλώστε τις θέσεις σας εγκαίρως τηλεφωνώντας στο Γραφείο της Κοινότητας του Αγίου Δημητρίου Αστόριας:(718) 728 -1718.

**Ανακοίνωσης**

Το κοινοτικό Γραφείο **θα είναι κλειστό στις 4 Ιουλίου** λόγω της εθνικής εορτής

Please note that the **office will be closed on Thursday July 4** in observance of the National Holiday

**Μνημόσυνα Σαβ/Κυριακ.**

**Άγια Αικατερίνη**

Παναγιώτας Σαίτα  
Στέλιου Ξενάκη

ΤΕΛΕΤΟΥΡΓΙΚΟΝ ΠΡΟΤΡΑΜΜΑ  
ΙΕΡΩΝ ΑΚΟΛΟΥΘΙΩΝ

Δευτέρα, 1 Ιουλίου, 2019

*Κοσμά και Δαμιανού των Αναργύρων*

ΑΓΙΟΣ ΔΗΜΗΤΡΙΟΣ - ΑΓΙΑ ΑΙΚΑΤΕΡΙΝΗ

Όρθρος και Θεία Λειτουργία 8:00-10:00π.μ.

Τρίτη, 2 Ιουλίου, 2019

ΑΓΙΟΣ ΔΗΜΗΤΡΙΟΣ

Σαρανταλείτουργον 8:00 -10:00π.μ.

Τετάρτη, 3 Ιουλίου, 2019

ΑΓΙΟΣ ΔΗΜΗΤΡΙΟΣ

Σαρανταλείτουργον 8:00 -10:00π.μ.

Πέμπτη, 4 Ιουλίου Ιουνίου, 2019

ΑΓΙΟΣ ΔΗΜΗΤΡΙΟΣ

Σαρανταλείτουργον 8:00 -10:00π.μ.

Παρασκευή, 5 Ιουλίου, 2019

ΑΓΙΟΣ ΔΗΜΗΤΡΙΟΣ

Σαρανταλείτουργον 8:00 -10:00π.μ.

Σαββάτο, 6 Ιουλίου, 2019

ΑΓΙΟΣ ΔΗΜΗΤΡΙΟΣ

Σαρανταλείτουργον 8:00 -10:00π.μ.

Κυριακή, 7 Ιουλίου, 2019

Γ' ΜΑΤΘΑΙΟΥ

*Κυριακής Μεγαλομάρτυρος*

ΑΓΙΟΣ ΔΗΜΗΤΡΙΟΣ - ΑΓΙΑ ΑΙΚΑΤΕΡΙΝΗ

Όρθρος και Θεία Λειτουργία 7:30-10:30π.μ.

LITURGICAL SCHEDULE  
OF DIVINE SERVICES

Monday, July 1, 2019

*Kosmas & Damian the Unmercenaries*

SAINT DEMETRIOS - SAINT CATHERINE

Orthros & Divine Liturgy 8:00-10:00p.m.

Tuesday, July 2, 2019

SAINT DEMETRIOS

Sarantalitourgo 8:00-10:00a.m.

Wednesday, July 3, 2019

SAINT DEMETRIOS

Sarantalitourgo 8:00-10:00 a.m.

Thursday, July 4, 2019

SAINT DEMETRIOS

Sarantalitourgo 8:00-10:00 a.m.

Friday, July 5, 2019

SAINT DEMETRIOS

Sarantalitourgo 8:00-10:00 a.m.

Saturday, July 6, 2019

SAINT DEMETRIOS

Sarantalitourgo 8:00-10:00 a.m.

Sunday, July 7, 2019

*3rd SUNDAY OF MATTHEW*

*Kyriaki The Great martyr*

SAINT DEMETRIOS - SAINT CATHERINE

Orthros & Divine Liturgy 7:30-10:30p.m.



**WISHING ALL OUR  
PARISHIONERS  
AND THEIR FAMILIES A  
HAPPY 4<sup>TH</sup> OF JULY  
MAY GOD BLESS  
AMERICA**

**July 1 – Cosmas and Damianos the Holy Unmercenaries**

These Saints, who are different from those that are celebrated on the 1st of November, were from Rome. They were physicians, freely bestowing healing upon beasts and men, asking nothing from the healed other than that they confess and believe in Christ. They ended their life in martyrdom in the year 284, under the Emperors Carinus and Numerian.

**3 Ιουλίου Υακίνθου του Μάρτυρος**

Καταγόταν από την Καισαρεία της Καππαδοκίας και υπήρξε κουβικαλάριος , υπηρετών την τράπεζα του αυτοκράτορα Τραϊανού (98-117) στη Ρώμη. Κάποιοι ειδωλολάτρες, ζηλόφθονοι για τον άψογο τρόπο με τον οποίο ασκούσε τα καθήκοντα του τον διέβαλαν στον αυτοκράτορα και τον κατηγορήσαν ως χριστιανό. Τότε ο αυτοκράτορας τον κάλεσε για να φάει ειδωλόθυτα, επειδή όμως αρνήθηκε και ομολόγησε την πίστη του στον Χριστό, φυλακίσθηκε. Αλλά κι εκεί, οι δεσμώτες του έδιναν ως τροφή μόνο ειδωλόθυτα , με αποτέλεσμα ο Υακίνθος να μην φάει επί σαράντα μέρες. Μετά το πέρας τους παρέδωσε αμόλυνη την ψυχή του στον Κύριο.

**July 4 – Andrew of Crete Author of the Great Canon**

Saint Andrew was from Damascus; his parents' names were George and Gregoria. He became a cleric and secretary of Theodore and Patriarch of Jerusalem; from this, he is called "the Jerusalemite." He was present at the Sixth Ecumenical Council in Constantinople, which was convoked in 680 during the reign of Emperor Constantine IV (668-685). He became deacon of the Great church in Constantinople, that is, the Church of the Holy Wisdom of God, then Archbishop of Crete. He reposed in 720 or 723. Beside his other sacred writings, he also composed various hymns, among which is the famous Great Canon, which is chanted during Great Lent (on the Thursday of the Fifth Week of the Fast).





Ronald  
McDonald  
House  
New York

June 20, 2019

**BENEFACTORS**

ARMAYA Holding LLC-Alex & Argero Koutsoubis  
Capital Link, Inc.- Nicolas Bornozis  
Leadership 100  
Spiros & Markella Maliagros  
Dr. & Mrs. Athanasios Mallios  
Irene Mallis  
Catherine Pappas  
Rockefeller -Capital Management -VIOS Advisors  
St. Demetrios Greek American High School Astoria  
The Nikos Plakoudas Family Foundation, Inc.  
Demetrios & Vasiliki Ziozis



405 East 73rd Street  
New York, New York 10021  
tel: **212-639-0218**  
[www.rmh-newyork.org](http://www.rmh-newyork.org)

**Spiros Maliagros**  
CHAIRMAN,  
GREEK DIVISION

**Niki Sideris\***  
CHAIRMAN EMERITUS  
GREEK DIVISION

Saint Demetrios High School Astoria  
3003 30th Dr  
Astoria, NY 11102-1854

Dear friends and supporters at St. Demetrios High School in Astoria,

Thank you for the generous contribution of **\$1,000** received on **5/11/2019** made towards Ronald McDonald House New York, Greek Division - Niki Sideris 24th Annual Memorial Walk-a-thon held on Saturday, May 11, 2019.

Your thoughtful gift makes it possible for us to keep families close and strong while their child receives pediatric cancer treatment. Families that stay with us come from all over the world for the advanced cancer treatment that can save their child's life. Thank you for helping us to provide a loving place to stay — as well as all the love, encouragement, and support that children and families need.

We truly appreciate your continued support and dedication towards our on-going mission and our special children and their families battling with pediatric cancer. Thank you!

All the best for a safe and a relaxed summer!!  
ΚΑΛΟ ΚΑΛΟΚΑΙΡΙ!!!

Sincerely,

Spiros Maliagros  
Greek Division  
Chairman

Christina Voutsinas  
Buyer's Specialist  
The Meehan Home Team  
at Keller Williams Village Sq. Realty  
2019 Walk-a-thon Co- Chairman

Nicholas Kafes  
Senior Vice President & Head  
of High Yield Corporate Bond Trading  
at TP ICAP group  
Walk-a-thon 2019 Co-Chairman

Ruth C. Browne, SD  
President & CEO  
Ronald McDonald House New York

In accordance with the IRS, no goods or services were provided in exchange for this gift.  
This letter is your official tax receipt, please retain it for your records.





## ΕΓΓΡΑΦΕΣ ΗΜΕΡΗΣΙΟΥ ΣΧΟΛΕΙΟΥ

Άρχισαν οι εγγραφές για το Σχολικό Έτος 2019 – 2020. Για να εξασφαλίσετε την φοίτηση του παιδιού σας στον Άγιο Δημήτριο ή στο παράρτημα της Αγίας Αικατερίνης πρέπει να το εγγράψετε πριν τις 15 Μαρτίου 2019. Για να γίνει η εγγραφή πρέπει να έχετε τακτοποιήσει όλες τις οικονομικές σας υποχρεώσεις της τρέχουσας Σχολικής Χρονιάς.

Τα δίδακτρα για την Σχολική Χρονιά 2019-2020 έχουν ως εξής:

ΤΑΞΕΙΣ	Πόσο μας κοστίζει η εκπαίδευση του κάθε παιδιού	Δίδακτρα
Pre-School μισή ημέρα	\$8,000.00	\$6,000
Pre-School όλη ημέρα	\$9,333.34	\$7,000
Προ-νηπιαγωγείο	\$9,333.34	\$7,000
K-6	\$8,133.34	\$6,100
7-8	\$8,666.67	\$6,500
9-12	\$9,333.34	\$7,000

Θα υπάρχει χρέωση για καθυστέρηση πληρωμής διδάκτρων μετά από την 5η μέρα του μήνα, όπως επίσης \$50 χρέωση για κάθε επιστρεφόμενο τσεκ από την τράπεζα.

Έκπτωση	Οικογενειακή Έκπτωση
2 ΠΑΙΔΙ	\$300
3 ΠΑΙΔΙ	\$500

Εάν πληρώσετε τα δίδακτρα για όλο το χρόνο προκαταβολικά (πριν την 1<sup>η</sup> Σεπτεμβρίου 2019) τότε θα επωφεληθείτε με έκπτωση 5% επί του συνόλου των διδάκτρων. Διαφορετικά τα δίδακτρα πρέπει να πληρώνονται κάθε 1<sup>η</sup> του μηνός.

Τα δίδακτρα θα καταβάλλονται σε 9 μηνιαίες δόσεις (από Σεπτέμβριο μέχρι Μάιο).

\$500 Η ΕΓΓΡΑΦΗ για κάθε παιδί (μη επιστρεφόμενα). Η εγγραφή καλύπτει το κόστος για σχολικά βιβλία, σχολικά είδη, είδη διδασκαλίας, έξοδα για δραστηριότητες (εκτός από ταξίδια), περιοδικά, συντήρηση κτιρίων, έξοδα τεχνολογίας και έξοδα εργαστηρίων.

\$300 ΕΤΗΣΙΑ ΣΥΝΔΡΟΜΗ (για κάθε οικογένεια)

\$25 Η ΣΥΝΔΡΟΜΗ ΤΟΥ Συλλόγου γονέων και κηδεμόνων (για κάθε οικογένεια)

Οικονομική Βοήθεια Διδάκτρων:

Το σχολείο του Άγιου Δημήτριου μπορεί να προσφέρει οικονομική βοήθεια στις οικογένειες που την χρειάζονται. Υπάρχει μια διαδικασία υποβολής αιτήσεων για τον προσδιορισμό κατανομής της οικονομικής βοήθειας διδασκτρων. Επικοινωνήστε με το γραφείο για να κάνετε αίτηση και να πάρετε την λίστα με τα απαιτούμενα έγγραφα ή επισκεφθείτε την ιστοσελίδα μας στο [www.sdprep.org](http://www.sdprep.org)



# ΕΓΓΡΑΦΕΣ ΑΠΟΓΕΥΜΑΤΙΝΩΝ ΣΧΟΛΕΙΩΝ

Ιούνιος, 2019

Αγαπητοί μας Γονείς,

Γνωρίζετε ότι, η Κοινότητα μας συνεχώς εργάζεται για την βελτίωση των Απογευματινών μας Σχολείων. Πάντοτε προσπαθεί να πλουτίζει τα εκπαιδευτικά προγράμματα με σύγχρονα παιδαγωγικά μέσα και με τους καλύτερους προσοντούχους εκπαιδευτικούς.

Με στόχο και πάλι την πλουσιότερη και τελειότερη μόρφωση, και κάτω από την απόλυτη και κατάλληλη επιτήρηση και επίβλεψη της Διεύθυνσης, θα λειτουργήσει και πάλι το Απογευματινό Σχολείο στο σχολικό χώρο του Αγίου Δημητρίου. Τα μαθήματα θα γίνονται κάθε Δευτέρα και Τετάρτη από τις 3:30 μέχρι τις 5:30μ.μ.(1 -7η).

Το Πρόγραμμα του Σαββάτου θα λειτουργήσει και πάλι από τις 10:00π.μ. μέχρι 2:00μ.μ.(1 -7η).

Ένα καινούργιο πρόγραμμα ξεκινάει στην Αγία Αικατερίνη για παιδιά Προνηπιαγωγείου και Νηπιαγωγείου από τις 10:30-1:30 (\$1400 δίδακτρα και συνδρομή). Εφόσον υπάρξει ανάγκη θα λειτουργήσει και στο χώρο του Αγίου Δημητρίου τάξη Νηπιαγωγείου όπως και την προηγούμενη χρονιά.

Η Όγδοη τάξη θα λειτουργήσει εφέτος Σάββατο 10:00π.μ.-1:00μ.μ. με σκοπό να προετοιμάσει τα παιδιά μας για τις εξετάσεις στα Greek Regents καθώς και για το επίπεδο A1 και A2 στο τεστ Ελληνομάθειας που δίνει το Ελληνικό Προξενείο και είναι σπουδαίο για το μέλλον των παιδιών μας. Οι μέχρι τώρα επιτυχίες των μαθητών μας σ' αυτές τις εξετάσεις επιβάλλουν τη λειτουργία αυτού του προγράμματος.

Επίσης κάθε Παρασκευή θα λειτουργήσει τάξη Ελληνομάθειας (μαθητές 9ης και 10ης τάξης) για το επίπεδο B1, B2 και για το επίπεδο Γ1,Γ2. Οι ώρες θα είναι 4-6 μ.μ. το B1, B2 και 6-8 μ.μ. το Γ1, Γ2. Υπάρχει προοπτική εφόσον κάποιοι μαθητές δεν μπορούν την Παρασκευή να λειτουργήσει και το Σάββατο αντίστοιχο τμήμα στις 2-4 μ.μ.. Τα τμήματα αυτά θα είναι χωρίς επιβάρυνση για τους μαθητές αφού η τάξη επιχορηγείται από τον πρόεδρο του Συλλόγου Γονέων και Κηδεμόνων τον Δρ Τσούλια έτσι οι μαθητές θα πληρώσουν μόνο την εγγραφή τους στο σχολείο ενώ τα δίδακτρα, τα βιβλία και τα εξέταστρα θα είναι δωρεάν. Τα μαθήματα ελληνικού χορού, που δίδονται δωρεάν, θα γίνονται κάθε Παρασκευή απόγευμα 4:30-5:30μ.μ. στον Άγιο Δημήτριο από δασκάλα του σχολείου μας και κάθε Σάββατο 2:00-3:00μ.μ..

Ακόμη ένα πρόγραμμα που καταξιώθηκε με μεγάλη επιτυχία είναι: «Ελληνικά για Ενήλικες», «Adults Program». Λειτουργεί τάξη για αρχαρίους και τάξη για προχωρημένους. Κι εφέτος τα μαθήματα θα δίδονται κάθε Τετάρτη από τις 6:30 μέχρι 8:30μ.μ. (δίδακτρα \$700).

Οι εγγραφές άρχισαν. Όσο συντομότερο εγγράψετε τα παιδιά σας, τόσο καλύτερο θα μας βοηθήσετε να οργανώσουμε το πρόγραμμα λειτουργίας του σχολείου. Η νέα σχολική χρονιά θα Σάββατο 14 Σεπτεμβρίου, 2019 για το πρόγραμμα του Σαββάτου και τη Δευτέρα 16 Σεπτεμβρίου για το πρόγραμμα Δευτέρας Τετάρτης. Παροτρύνετε τους φίλους, συγγενείς και γνωστούς σας να στείλουν τα παιδιά τους στο ελληνικό σχολείο.

Η ομαλή και αποτελεσματική λειτουργία του Απογευματινού μας Σχολείου στη διάρκεια της περασμένης σχολικής χρονιάς και οι επιτυχίες των μαθητών μας στα διάφορα προγράμματα μας, εγγυώνται τη συνέχιση της προοδευτικής ανόδου του Σχολείου μας και τον επόμενο σχολικό χρόνο.

Τα δίδακτρα έχουν ως εξής:

	ΕΓΓΡΑΦΗ	ΔΙΔΑΚΤΡΑ	P.T.A.	ΣΥΝΔΡΟΜΗ ΕΚΚΛΗΣΙΑΣ	ΣΥΝΤΗΡΗΣΗ ΚΤΙΡΙΩΝ	
ΠΡΩΤΟ ΠΑΙΔΙ	\$100.00	\$800.00	\$20.00	\$300.00	\$100.00	\$1320
ΔΕΥΤΕΡΟ ΠΑΙΔΙ	\$100.00	\$700.00				\$800
ΤΡΙΤΟ ΠΑΙΔΙ	\$100.00	\$550.00				\$650
ΤΕΤΑΡΤΟ ΠΑΙΔΙ	\$100.00	FREE				\$100

Για κάθε ερώτηση ή απορία επικοινωνήστε με το γραφείο της Κοινότητας στο τηλ. (718) 728-1718 ή με την κ. Αγκά στο τηλ. (646) 851-8738. Σας ευχαριστούμε για την κατανόηση και συνεργασία σας και θα σας περιμένουμε για μια νέα προοδευτική σχολική χρονιά.

Με εκτίμηση

Από το Γραφείο της Κοινότητας

# Basis

## FUNERAL HOME

38-08 Ditmars Boulevard, Astoria, New York 11105  
(718) 721-9393

TRI-BORO PHYSICAL THERAPY  
PHILIP SERRAS, P.T.  
Orthopaedic & Neurological Disorders  
Home Visits Available  
-Most Insurances Accepted-  
-We Speak Greek-  
718-606-9513  
29-23 24th Avenue • Astoria NY

**Gus Antonopoulos**  
**Thomas Antonopoulos**  
Funeral Directors



38-08 Ditmars Blvd.  
Astoria, NY 11105  
**(718) 728-8500**

DO YOU HAVE SALES EXPERIENCE? ARE YOU WELL NETWORKED IN THE LOCAL COMMUNITY?

### J.S. PALUCH COMPANY

NATIONAL PUBLISHER OF CHURCH BULLETINS

- Full & Part Time Positions Available with Excellent Earning Potential!
- Medical Benefits, 401K, Life & AD&D Insurance Available
- Excellent Commission Compensation Program

Interested?

Call **Bob Bober** 1.800.524.0263

or Email Resume to

[BOBERR@JSPALUCH.COM](mailto:BOBERR@JSPALUCH.COM)

[www.jspaluch.com](http://www.jspaluch.com)

EARN **MONEY!**

DO **GOOD!** MAKE A

**POSITIVE IMPACT!**

Trofos Care is a caregiver referral agency specializing in Greek language and culture.

SENIOR AIDES | NANNIES  
TUTORS | COOKS  
[www.trofoscare.com](http://www.trofoscare.com)  
718.786.8328

#### Consider Remembering Your Parish in Your Will.

For further information, please call the Parish Office.

**Zenon**  
Taverna • Meze House  
Every Wednesday Live Greek Music  
We specialize in Catering • Open 7 days from 11 AM to Midnight • Free delivery  
34-10 31 Avenue, (bet. 34-35 St.)  
Astoria 718-956-0133



**Constantina Papageorgiou**  
Attorney At Law  
516-437-4385 x141

ELDER LAW, WILLS, TRUSTS, ESTATES, MEDICAID, SPECIAL NEEDS

3000 Marcus Ave., Suite 1E9  
Lake Success, NY 11042

### Grow Your Business, Advertise Here.

Support Your Church & Bulletin.

Free professional ad design & my help! [www.jspaluch.com](http://www.jspaluch.com)

email: [sales@jspaluch.com](mailto:sales@jspaluch.com)

For Information ... Call

800.524.0263

## "Your Family's Health is Our #1 Priority"

# AVENUE CHEMISTS

### FREE DELIVERY

Our pharmacy takes pride in offering caring professional service and competitive pricing with the utmost concern for patient confidentiality. We are eager to answer all your questions and make your life a little easier. Oncology/Hematology Medication • Compounding • Diabetic Supplies • Greeting Cards School Supplies • Household Goods • Gifts/Fragrances • Vitamins: Buy 1, Get 1 Free

### FREE GIFT with this ad

We can fill your prescriptions while you wait...

ITALIANO, ESPAÑOL ALL MAJOR INSURANCES ACCEPTED

45-01 30TH AVENUE, ASTORIA • TEL 718.545.1010 • FAX 718.545.1542

ODYSSEY OPTICAL INC.  
"ONE HOUR SERVICE IN MOST CASES"  
Eyes Examined  
Glaucoma Screening  
22-38 31st St., Astoria, NY 11105  
**718-278-3600**

### Mr. John G. Papadopoulos, Esq.



Ομιλώ  
Αγγλικά  
Ελληνικά  
και Ισπανικά

390 North Broadway, Ste. 210, Jericho, New York 11753  
Office Tel.: (516) 932-0400  
Cell: (516) 236-4913

**Friedman & Simon**  
INJURY LAWYERS, L.L.P.

Καλέστε τον κ. Παπαδόπουλο για όλες τις ανάγκες σας που σχετίζονται με ατυχήματα ή τραυματισμούς

#### ΕΙΔΙΚΕΥΟΜΑΣΤΕ ΣΤΙΣ ΥΠΟΘΕΣΕΙΣ ΤΡΑΥΜΑΤΙΣΜΟΙ ΚΑΙ ΑΤΥΧΗΜΑΤΑ

Σε περίπτωση ατυχήματος εσείς φροντίστε μόνο την υγεία σας. Εμείς εργαζόμαστε για σας και θα σας προσφέρουμε την εκπροσώπηση που σας αξίζει. Σε περίπτωση που δεν μπορείτε να έρθετε στο γραφείο μας εμείς θα έρθουμε σε σας.  
**Friedman & Simon Injury Lawyers LLP μαζί σας από το 1991**